

第十五课。一

力波 Lì bō

琳娜 lín nà

工作人员 gōngzuò rényuán

力波，你来得真早！

Lì bō, nǐ láidé zhēn zǎo!

刚才银行人少，不用排队。琳娜，你今天穿得很漂亮啊。

Gāngcái yínháng rén shǎo, bù yòng páiduì. Lín nà, nǐ jīntiān chuān dé hěn piàoliang a.

是吗？我来银行换钱，下午我还要去王府井买东西。

Shì ma? Wǒ lái yínháng huàn qián, xiàwǔ wǒ hái yào qù wángfǔ jǐng mǎi dōngxī.

今天一英镑换多少人民币？

Jīntiān yī yīngbàng huàn duōshǎo rénmínbì?

一英镑换十一块五毛七分人民币。

Yī yīngbàng huàn shíyī kuài wǔmáo qī fēn rénmínbì.

明天我要去上海旅行，得用人民币。

Míngtiān wǒ yào qù shànghǎi lǚxíng, dé yòng rénmínbì.

什么？明天你要去上海吗？你刚从西安回北京。你真喜欢旅行！在西安玩儿的好不好？

Shénme? Míngtiān nǐ yào qù shànghǎi ma? Nǐ gāng cóng xī'ān huí běijīng. Nǐ zhēn xǐhuān lǚxíng!
Zài xī'ān wán er de hǎobù hǎo?

我玩儿得非常好。

Wǒ wán er dé fēicháng hǎo.

吃得怎么样？

Chī dé zěnmeyàng?

吃得不可以。在次住得不太好。

Chī dé bù kěyǐ. Zài cì zhù dé bù tài hǎo.

你参观兵马俑了没有？

Nǐ cānguān bīngmǎyǒngle méiyǒu?

我参观兵马俑了。我还买了很多明信片。你到我那儿去看看。

Wǒ cānguān bīngmǎyǒngle. Wǒ hái mǎile hěnduō míngxìn. Nǐ dào wǒ nà'ér qù kàn kàn ba.

好啊。我也很想去西安旅行，你给我介绍介绍吧。看，该你了。

Hǎo a. Wǒ yě hěn xiǎng qù xī'ān lǚxíng, nǐ gěi wǒ jièshào jièshào ba. Kàn, gāi nǐ le.

小姐，我想用英镑换人民币。这是五百英镑。

Xiǎojiě, wǒ xiǎng yòng yīngbàng huàn rénmínbì. Zhè shì wǔbǎi yīngbàng.

好，给您五千七百八十五块人民币。请数一数。

Hǎo, gěi nín wǔqiān qībǎi bāshíwǔ kuài rénmínbì. Qǐng shǔ yī shǔ.

第十五课 - 二

马大为
林娜

林娜早！好久不见，你回英国了吗？

Línà zǎo! hǎojiǔ bùjiàn, nǐ huí yīngguó le ma?

我没有回英国，我去上海了，昨天刚回北京。

Wǒ méiyǒu huí yīngguó, wǒ qù shànghǎile, zuótiān gāng huí běijīng.

刚才宋华来了，他也问我，林娜去哪儿了。

Gāngcái sònghuáláile, tā yě wèn wǒ, línà qù nǎ'érle.

我给宋华写信了，他怎么不知道？他现在在哪儿？

Wǒ gěi sòng huá xiě xìnle, tā zěnmē bù zhīdào? Tā xiànzài zài nǎ'ér?

他回宿舍了。上海怎么样？听说这两年上海发展得非常快，是不是？

Tā huí sùshèle. Shànghǎi zěnmē yàng? Tīng shuō zhè liǎng nián shànghǎi fāzhǎn dé fēicháng kuài, shì bùshì?

是啊，伤害很大，也非常漂亮。哪儿银行多，商场也多，我很喜欢上海。

Shì a, shānghài hěn dà, yě fēicháng piàoliang. Nǎ'ér yínháng duō, shāngchǎng yě duō, wǒ hěn xǐhuān shànghǎi.

上海东西贵不贵？

Shànghǎi dōngxī guì bù guì?

东西不太贵。上海人做衣服做得真好，我买了很多件。

Dōngxī bù tài guì. Shànghǎi rén zuò yīfú zuò dé zhēn hǎo, wǒ mǎile hěnduō jiàn.

上海人普通说上海话，他们普通话说得怎么样？

Shànghǎi rén pǔtōng shuō shànghǎi huà, tāmen pǔtōnghuà shuō dé zěnmē yàng?

他们普通话说得很好，年轻人英语说得也很流利。

Tāmen pǔtōnghuà shuō dé hěn hǎo, niánqīng rén yīngyǔ shuō dé yě hěn liúlì.

你学没学上海话？

Nǐ xué méi xué shànghǎi huà?

学了。我会说“xxxx”。

Xuéle. Wǒ huì shuō “xxxx”.

你说什么？我不懂。

Nǐ shuō shénme? Wǒ bù dǒng.

这就是上海话的“我不懂”

Zhè jiùshì shànghǎi huà de “wǒ bù dǒng”

第十六课 - 一

这是北京图书馆。我们进去吧。

Zhè shì běijīng túshū guǎn. Wǒmen jìnqù ba.

这个图书馆很大。

Zhège túshū guǎn hěn dà.

办公室在三楼，我们上楼去，先把借书证办了。

Bàngōngshì zài sān lóu, wǒmen shàng lóu qù, xiān bǎ jiè shū zhèng bànle.

今天就可以借书吗？

Jīntiān jiù kěyǐ jiè shū ma?

可以，一会儿下来借书。。。。

Kěyǐ, yīhuìr xiàlái jiè shū....

三楼到了。我看看，是这个办公室。

Sān lóu dào le. Wǒ kàn kàn, shì zhège bàngōngshì.

先生，我想办借书正。

Xiānshēng, wǒ xiǎng bàn jiè shū zhèng.

您带照片来了吗？

Nín dài zhàopiàn lái le ma?

带来了。

Dài lái le.

请先填一张表。

Qǐng xiān tián yī zhāng biǎo.

力波，你从那儿拿一张表来，我告诉你怎么填。

Lì bō, nǐ cóng nà'ér ná yī zhāng biǎo lái, wǒ gàosù nǐ zěnmē tián.

你汉字写得太慢，你来填吧。

Nǐ hànzi xiě dé tài màn, nǐ lái tián ba.

不行。现在你在中国生活，应该自己填表。

Bùxíng. Xiànzài nǐ zài zhōngguó shēnghuó, yīnggāi zìjǐ tián biǎo.

好吧，我自己写。“姓名”？

Hǎo ba, wǒ zìjǐ xiě. “Xìngmíng”?

“丁力波”

“Dīnglì bō”

“性别”写什么？

“xìngbié” xiě shénme?

自己看。

Zìjǐ kàn.

自 - - - 己 - - - 看？啊，性别应该写“男”。

Zì--- jǐ--- kàn? A, xìngbié yīnggāi xiě “nán”.

“职业”呢？

“Zhíyè” ne?

写“学生”。好了。你把这张表和照片交了，一会儿那位先生就给你

借书证了。

Xiě “xuésēng”. Hǎole. Nǐ ba zhè zhāng biǎo hé zhàopiàn jiāole, yīhuǐ’er nà wèi xiānshēng jiù gěi nǐ jiè shū zhèngle.

第十六课 - 二

我们借书证办了多长时间？

Wǒmen jiè shū zhèng bànle duō cháng shíjiān?

办了十五分钟，办得真快。

Bànle shíwǔ fēnzhōng, bàn dé zhēn kuài.

今天办证的人不多。力波，听说你们上星期考试了，你考得怎么样？

Jīntiān bànzhèng de rén bù duō. Lì bō, tīng shuō nǐmen shàng xīngqī kǎoshìle, nǐ kǎo dé zěnmeyàng?

我口语考得不错，可是翻译考得不太好，语法也有很多问题。我想借新的汉语课本看看。

Wǒ kǒuyǔ kǎo dé bùcuò, kěshì fānyì kǎo dé bù tài hǎo, yǔfǎ yěyǒu hěnduō wèntí. Wǒ xiǎng jiè xīn de hànyǔ kèběn kàn kàn.

现在我们就去借书，从这儿出去。我得先把上次借的书还了。

Xiànzài wǒmen jiù qù jiè shū, cóng zhè'ér chūqù. Wǒ dé xiān bǎ shàng cì jiè de shū hái le.

这儿的书可以借多长时间？

Zhè'ér de shū kěyǐ jiè duō cháng shíjiān?

可以借一个月。先生，我还书。

Kěyǐ jiè yīgè yuè. Xiānshēng, wǒ hái shū.

好。 - - - 您的书过期了，您得交罚款。

Hǎo. --- Nín de shū guòqīle, nín dé jiāo fákuǎn.

真对不起，这个月太忙，我把这事儿忘了。罚多少钱？

Zhēn duìbùqǐ, zhège yuè tài máng, wǒ bǎ zhè shì er wàngle. Fá duōshǎo qián?

一本书过期一天罚两毛，您借了四本书，过了十天，应该交八块钱。

Yī běn shū guòqī yītiān fá liǎng máo, nín jièle sì běn shū, guòle shí tiān, yīnggāi jiāo bā kuài qián.

给您把快，请问，汉语课本在那儿？

Gěi nín bǎ kuài, qǐngwèn, hànyǔ kèběn zài nà'ér?

那儿看电脑，您可以先查查。

Nà'ér kàn diànnǎo, nín kěyǐ xiān chá chá.

有外国人学汉语的课本吗？

Yǒu wàiguó rén xué hànyǔ de kèběn ma?

有。您我一我“新实用汉语课本”

Yǒu. Nín wǒ yī wǒ “xīn shíyòng hànyǔ kèběn”